

**Zeitschrift:** Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 53 (2006)

**Heft:** 3

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**DV SZSV**

- 4 Der SZSV vor entscheidenden Weichenstellungen

**BEVÖLKERUNGSSCHUTZ**

- 8 Wetterinformationen für die nationale Sicherheit in allen Lagen  
9 Sirenen für den Ernstfall bereit  
10 Eine Studie belegt: Polycom dringt durch  
11 VBS-Schadenzentrum: Josef Leu  
11 20 Jahre nach Tschernobyl  
12 Zusammenarbeit mit dem Ausland beim Schutz der Bevölkerung  
13 Besuch von OPCW-Generaldirektor Rogelio Pfirter

**13 FORUM****ZIVILSCHUTZ**

- 14 Der Zivilschutz auch in vollem Umbruch einsatzfähig  
16 Zusammenarbeit mit der Armee bei der Ausbildung der Küchenchefs  
17 Viel vorgenommen – viel erreicht  
18 St.Galler Zivilschutz trainiert ausser Haus  
18 Alles beim Alten, aber es geht vorwärts  
19 Zivilschutz-Aufgebot per Zeitungsbild  
20 Neue Statuten für den ZSV BS  
21 Für alle Beteiligten ein enormer Gewinn

**KULTURGÜTERSCHUTZ**

- 22 Evakuierung von Kulturgütern bei Museumsbrand

**23 VARIA****AD USPC**

- 24 L'USPC ha davanti a sé prospettive importanti

**PROTEZIONE DELLA POPOLAZIONE**

- 26 Visita di Rogelio Pfirter, direttore generale dell'OPAC  
26 La meteorologia al servizio della sicurezza nazionale  
28 Uno studio conferma la validità di Polycom  
28 Sirene pronte per ogni evenienza  
29 Collaborazione internazionale nel campo della protezione della popolazione

**PROTEZIONE CIVILE**

- 30 Collaborazione con l'esercito per l'istruzione dei capi cucina

**PROTEZIONE DEI BENI CULTURALI**

- 31 Evacuazione di beni culturali da un museo in seguito ad un allarme incendio

**SÉCURITÉ**

- 32 Rapport sur la sécurité intérieure de la Suisse  
32 Installation du DDPS à Zimmerwald

**PROTECTION DES BIENS CULTURELS**

- 33 Alarme incendie: évacuation des biens culturels au Musée d'archéologie

**AD USPC**

- 34 «Nous sommes là où l'on a besoin de nous!»

**PROTECTION DE LA POPULATION**

- 37 Percée décisive de Polycom  
38 La météo au service de la sécurité nationale en toutes situations  
39 Les sirènes sont prêtes à hurler au cas où  
39 Visite du directeur général de l'OIAC Rogelio Pfirter  
40 Collaboration avec l'étranger en matière de protection de la population

**PROTECTION CIVILE**

- 41 Collaboration avec l'armée au niveau de la formation des chefs de cuisine

**CANTONS**

- 42 Edito romand  
42 Solennité et retenue ...  
44 L'UGPS se profile

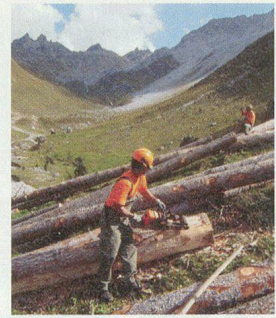
**45 VARIA**

PHOTO: A. CHERVET

**St. Antönien GR****Instandstellungsarbeiten durch den Zivilschutz.****Travaux de remise en état par la protection civile.****Lavori di ripristino della protezione civile.****IMPRESSUM**

53. Jahrgang/53<sup>e</sup> année/53<sup>a</sup> annata  
Zivilschutz/Protection civile/Protezione civile

**Redaktion/Rédaction/Redazione**  
c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02  
E-Mail: szsv-uspc@bluewin.ch  
www.szsv-uspc.ch

*Chefredaktor/Rédacteur en chef/Redattore capo:* Hans Jürg Münger (JM)

*Rédacteur Romandie*  
René Mathey, Chexbres (rm)  
E-Mail: R.mathey@bluewin.ch

*Redaktionskommission/Commission de rédaction/Commissione di redazione:*  
Therese Isenschmid  
(Präsidentin/Présidente/Presidente),  
Pascal Aebischer, Moritz Boschung,  
Mark A. Herzig, Martin Bellin, René Mathey,  
Detlev Eberhard, Hans Jürg Münger

**Herausgeber/Editeur/Editore**  
Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile

**Layout:** Werner Kocher, Vogt-Schild Druck

**Druck und Versand/Impression et expédition/Stampa e spedizione**  
Vogt-Schild Medien AG  
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11  
Telefax 032 624 74 44  
*Vertrieb:* Rita Ackermann

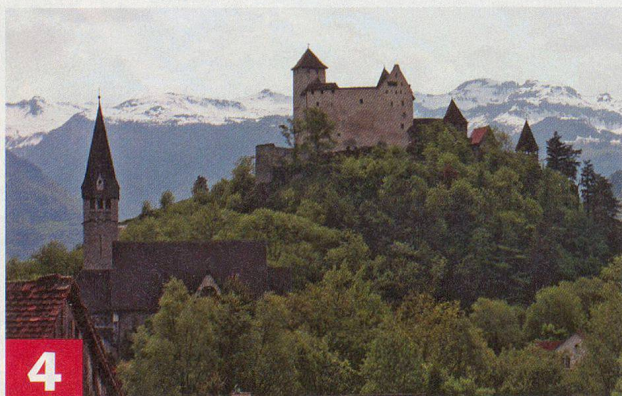
**Inserate/Annonces/Inserzioni**  
Print Promotion, Andreas Benz  
Thürliacker  
3116 Kirchdorf  
Telefon 031 780 18 18, Fax 031 780 18 16  
E-Mail: print.promo@bluewin.ch

**Abonnement/Abbonamento:**  
Nichtmitglieder (Schweiz)/  
Non-membres (Suisse)/Non membri (Svizzera)  
Fr. 40.– (inkl. MwSt./TVA)

*Einzelnummer/Numéro individuel/Numero separato* Fr. 7.–

*Erscheinungsweise/Parution/Pubblicazione*  
sechsmal jährlich,  
6 numéros par an  
6 numeri all'anno  
Auflage: 12 362  
Edition: 12 362  
Edizione: 12 362

Member of the European  
Military Press Association  
(EMPA)

**DV SZSV**

**Die Delegiertenversammlung des Schweizerischen Zivilschutzverbandes (SZSV) vom 13. Mai im liechtensteinischen Balzers.**